

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2003
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story, *الديناصور*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

يا لِلْقَرَوِيَّةِ السَّادِجَةِ!

لَوْ كَانَ مُحَدِّثُهَا يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ، لَأَكْتَشَفَ نَطْقَهَا. وَنَطْقُهَا قَرَوِيٌّ جَبَلِيٌّ لَا غِشَّ فِيهِ. وَلَكِنَّ الْعَرِيبَ، يَتَكَلَّمُ لُغَةً غَرِيبَةً خَالِيَةً مِنْ «فَرَقْعَةٍ» الْقَافِ الَّتِي تُمَيِّزُ نَطْقَهَا بَيْنَ مَعَارِفِهَا فِي الْمَدِينَةِ.

لَنْ يُدْرِكَ أَنَّهَا تَتَسَلَّحُ أَمَامَ كُلِّ مَوْقِفٍ جَدِيدٍ، بِسِلَاحٍ وَرَثَتْهُ عَنْ جَدَّتِهَا، سِلَاحِ الرَّصَانَةِ وَالتَّحْفُظِ:

«الْبِنْتُ الْخَفِيفَةُ، يَا سَتِّي، مِضْحَكَةُ لِجَمِيعِ».

«صُدُورُ الْبَنَاتِ صَنَادِيقُ مَقْفَلَةٌ».

«وَالْبِنْتُ غَيْرُ الشَّابِّ، وَاللِّي بِيَسْوَى لَهُ، مَا بِيَسْوَى لَهَا».

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

لِمَاذَا تَكُرُّ مَسْبَحَةَ الْوَصَايَا الْآنَ؟ تُرِيدُ أَنْ يَلْفَهَا ضَبَابُ الْجَوِّ الْجَدِيدِ، وَتَنْسَى نَفْسَهَا،
مَكَانَهَا وَزَمَانَهَا، وَتَضِيعَ...

تَسَاءَلْتُ:

- مَاذَا يَحْدُثُ لَوْ ضِعْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً، عَلَى سَبِيلِ التَّجْرِبَةِ؟ هَكَذَا، لَوْ نَسِيتُ رِصَانَتِي
وَ«أَنَايَ» وَعَبَقَةَ الْخَجَلِ، وَارْتِعَاشَةَ الشَّفَتَيْنِ، وَارْتِجَافَ الْأَنَامِلِ، مَاذَا لَوْ؟...

(لَوْ كُنْتُ فِي السَّادِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ!)

الرَّجُلُ الْغَرِيبُ مَا زَالَ وَاقِفًا أَمَامَهَا، وَكَأَنَّمَا عَقْلُهُ تَوَقَّفَ عَنِ الْبَثِّ، وَتَمَسَّكَ بِمِحْطَةٍ وَاحِدَةٍ:
الْعُمْرُ.

وَسَأَلْتَهُ بِشَجَاعَةٍ أَدْهَشَتْهَا:

- وَمَا يَهْمُكَ الْعُمْرُ؟

قَالَ:

- أَخْتَبِرُ ذَكَائِي.

- أَهَذَا كُلُّ هَدْفِكَ؟ إِذَا، أَنْتَ أَذْكَى رَجُلٍ صَادَفْتُهُ.

مِحْطَةُ الرَّصْدِ الْمُرْتَفِعَةُ أَعْلَى مِنْ قَامَتِهَا، ارْتَعَشَتْ.. فَوَجِئْتُ ثُمَّ رَاحَتْ تَحْسِبُ لِلْغَرَائِبِ
الْمُقْبِلَةِ.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

تَأَمَّلَتِ الرَّجُلَ مَلِيًّا: كَانَ يَحْمِلُ كَأْسَ الشَّرَابِ، يَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا، يَرشِفُ مِنْهَا رَشْفَاتٍ قَلِيلَةً وَيَبْتَسِمُ. انْتَقَلَتِ الْابْتِسَامَةُ مِنَ الشَّفَتَيْنِ، وَغَاصَتْ فِي الْعَيْنَيْنِ، ثُمَّ رَاحَتْ تَنْتَشِرُ فَوْقَ غُضُونِ وَجْهِهِ.

غُضُونٌ.. تَجَاعِيدٌ. وَجَدَتِ الْاسْمَ لِلتَّنَايَا الَّتِي بَدَأَتْ تَتَمَسَّكُ بِأَهْدَابِهَا.

وَجْهِهِ مُتَغَضِّنٌ حَوْلَ الْفَمِ، حَوْلَ الْعَيْنَيْنِ وَفَوْقَ الْجَبِينِ، حَيْثُ تَتَدَلَّى خِصْلَةٌ مُتَمَرِّدَةٌ مِنْ شَعْرِ كَسْتَنَائِيٍّ مُخْضَرَمٍ.

أَحَسَّتْ فَجَاءَةً، بِأَنَّ تَجَاعِيدَ مُمَائِلَةً بَدَأَتْ تَرْتَفِعُ دَاخِلَ صَدْرِهَا، مِثْلَمَا تَرْتَفِعُ قُشُورُ الْأَرْضِ مِنْ قَلْبِ الْبَرَائِكِ الْجَوْفِيَّةِ، ثُمَّ تَنْفَرِشُ فَوْقَ وَجْهِهَا وَجَسَدِهَا، وَتَتْرَاكُمُ طَبَقَاتٍ، طَبَقَاتٍ... وَتَعْجِزُ، ضَمِنَ عَقْلُهَا الْبَاطِنِ، أَنْ تَحْصِيَ عَدَدَ الطَّبَقَاتِ.

تَحَرَّكَتْ لِتَبْتَعِدَ مِنْ قُرْبِهِ، فَهَبَّ يَسْأَلُ:

- إِلَى أَيْنَ؟

أَجَابَتْ:

- تَذَكَّرْتُ شَيْئًا هَامًا.

قَالَ لَهَا:

- تَعُودِينَ؟ أَنَا هُنَا بِانْتِظَارِكَ.

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (a) What do the following sayings tell us about the grandmother's way of thinking? 2

«الْبِنْتُ الْخَفِيفَةُ، يَا سَتِّي، مِضْحَكَةٌ لِجَمِيعٍ».
«وَالْبِنْتُ غَيْرُ الشَّابِّ، وَاللِّي بِيَسْوَى لَهُ، مَا بِيَسْوَى لَهَا».

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) Explain the following quotation. 3

«مَاذَا يَحْدُثُ لَوْ ضِعْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً، عَلَى سَبِيلِ التَّجْرِبَةِ؟ هَكَذَا، لَوْ نَسِيتُ
رِصَانَتِي وَ«أَنَايَ» وَعَبَقَةَ الْخَجَلِ، وَأَرْتِعَاشَةَ الشَّفَفَتَيْنِ، وَأَرْتِجَافَ الْأَنَامِلِ،
مَاذَا لَوْ؟...»

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

(c) What is the significance of the title of the story, **الديناصور**?

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 7

BLANK PAGE

2003 HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION
Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks
Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
- write in Arabic for a specific context

Question 2 (10 marks)

Read the extract from *Ard Al-shams* by Hanan Al Sheikh, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

«كَانَ جَاسِمٌ هُوَ أَوَّلَ مَنْ وَصَلَ إِلَى هَذِهِ النَّقْطَةِ الْخَضِرَاءِ الَّتِي كَانَتْ لَا تَزَالُ
تَرْتَعِدُ مَفَاصِلُهَا وَيَصْدُرُ عَنْهَا الصَّخْبُ وَالْجَلْبَةُ لِمَا عَانَتْهُ مِنْ تَدْحُرْجٍ وَهَزَاتٍ
عَنِيفَةٍ وَصِيَاحِ جَمَلٍ ارْتَمَى بَعِيداً يَتَخَبَّطُ بِالرَّمْلِ وَكَأَنَّهُ زَوْبَعَةٌ مُخِيفَةٌ طَغَتْ عَلَى
صَوْتِ السَّائِلِ الْمُتَرَقِّقِ عَلَى الرَّمْلِ، وَأَنَّاتٌ خَفِيفَةٌ مُخْتَلِفَةٌ الْوَقْعِ وَالصَّوْتِ
كَانَتْ تَتَّبَعُهُ مِنْهَا.»

أَعِدْ/ أَعِيدِي كِتَابَةَ هَذِهِ الْقِصَّةِ انْطِلاقاً مِنْ هَذَا الْمَقْطَعِ، مَتَخَيِّلاً/ مَتَخَيَّلَةً أَحْدَاثَهَا تَجْرِي
بَعْدَ مِئَةِ عَامٍ مِنَ الْيَوْمِ.

Rewrite this story from this point, if it were set 100 years from now.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
- write for a specific audience and/or purpose and/or context
- demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
- structure and sequence ideas and information

Question 3 (15 marks)

«هُنَاكَ اتِّجَاهٌ عَالَمِيٌّ ضِدَّ التَّسَامُحِ». هَلْ تُوَافِقُ / تُوَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟
أُكْتُبُ / أُكْتُبِي مَقَالَةً إِلَى مَجَلَّةِ الْمَدْرَسَةِ مُبَدِّئاً / مُبَدِّئَةً رَأْيِكَ فِي هَذَا الْقَوْلِ.

There is a worldwide trend away from tolerance. Do you agree?

Write an article for your school magazine in which you present your point of view.

OR

Question 4 (15 marks)

«نُبَالِغُ فِي الْحَدِيثِ عَنْ حُقُوقِنَا، وَلَا نَتَحَدَّثُ كِفَايَةً عَنْ وَاجِبَاتِنَا». هَلْ تُوَافِقُ / تُوَافِقِينَ عَلَى
هَذَا الرَّأْيِ؟

أُكْتُبُ / أُكْتُبِي مَقَالَةً إِلَى مَجَلَّةِ الْمَدْرَسَةِ مُبَدِّئاً / مُبَدِّئَةً رَأْيِكَ فِي هَذَا الْقَوْلِ.

We talk too much about rights and not enough about responsibilities. Do you agree?

Write an article for your school magazine in which you present your point of view.

End of paper